

**Zmluva o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena  
a prevzatí záväzku  
č. 286505331200/0099**

uzatvorená podľa ustanovenia § 50a a nasl. a § 151n a nasl. a v spojení s ustanovením § 531 a § 532 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi nasledujúcimi stranami:

**1. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava 1  
zastúpené: doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc. - primátor hlavného mesta SR Bratislavy  
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.  
Číslo účtu: 25827813/7500  
IČO: 603 481  
DIČ: 2020372596  
IČ DPH: SK 2020372596

(ďalej len „budúci povinný z vecného bremena“ v príslušnom tvare)

**2. Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

sídlo: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava  
zastúpená: Denisa Baxová, na základe poverenia uvedeného v prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy  
Zbyněk Mejta, na základe poverenia, uvedeného v prílohe č. 2, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IČO: 35 790 164

DIČ: 2020234216

IČ DPH: SK 202023 4216

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sr, Vložka číslo: 489/B

(ďalej len „budúci oprávnený z vecného bremena“ v príslušnom tvare)

**a**

**3. ROXY Invest, s.r.o.**

sídlo: Novinárska 510/3, 831 03 Bratislava  
zastúpená: Ondrej Hrnčířík – konateľ spoločnosti  
Peter Chrum – konateľ spoločnosti

Bankové spojenie: Tatrabanka a.s.

Číslo účtu: 2623004947/1100

IČO: 35 683 449

DIČ: 2020935653

IČ DPH: SK 2020935653

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 10358/B

(ďalej len „spoločnosť ROXY“ v príslušnom tvare)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito „zmluvná strana“ v príslušnom tvare)

**Článok I  
Úvodné ustanovenia**

1. Mestská časť Bratislava – Karlova Ves dňa 29.11.2011 vydala pod evidenčným číslom SÚ 2011/11440/1120/Ur/Krv pre navrhovateľa spoločnosť ROXY rozhodnutie o umiestnení stavby

„Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“, ktorého objektovú skladbu tvoria aj prípojky inžinierskych sietí SO 301 Vodovodná prípojka + areálový vodovod, SO 401 Kanalizačná prípojka + areálová jednotná kanalizácia, SO 501 Plynovodná prípojka pre odberné plynové zariadenie OPZ+meranie, SO 601 VN prípojka, SO 602 NN prípojka, SO 603 NN rozvody. Predmetné územné rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 28.12.2011.

2. Budúci povinný z vecného bremena je vlastníkom nehnuteľnosti – pozemkov registra „C“ katastra nehnuteľností vedených v katastrálnom území Karlova Ves ako:
  - a) parc. č. 3888/109 – zastavané plochy a nádvoria vo výmere 279 m<sup>2</sup>, zapísanej na liste vlastníctva č. 46,
  - b) parc. č. 2910/3, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 5132/2 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 11787,
  - c) parc. č. 3888/89, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 5132/2 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 11787,
  - d) parc. č. 3888/90, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 5132/2 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 11787,
  - e) parc. č. 2675/1, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 20775 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 13856 a pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 22314, ktorá je neknihovaná,
  - f) parc. č. 2745/7, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 20775 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 13856 a
  - g) parc. č. 2745/22, ktorá je časťou pôvodnej pozemkovoknižnej parcely č. 20775 vedenej v pozemkovoknižnej vložke č. 13856(ďalej len „nehnuteľnosti“ v príslušnom tvare).
3. Táto zmluva sa uzatvára v nadväznosti na žiadosť spoločnosti ROXY, ktorá požiadala o vypracovanie Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena pre účely vydania stavebného povolenia podľa príslušných ustanovení zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov a zabezpečenie vecného bremena týkajúceho sa prípojok inžinierskych sietí SO 301 Vodovodná prípojka + areálový vodovod, SO 401 Kanalizačná prípojka + areálová jednotná kanalizácia, SO 501 Plynovodná prípojka pre odberné plynové zariadenie OPZ+meranie, SO 601 VN prípojka, SO 602 NN prípojka, SO 603 NN rozvody, ktoré sú objektovou skladbou stavby „Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“ (ďalej len „prípojky inžinierskych sietí“ v príslušnom tvare).
4. Na základe Zmluvy o výkone činností pri realizácii projektu uzavretej medzi budúcim oprávneným z vecného bremena a spoločnosťou ROXY zo dňa 21.10.2010, spoločnosť ROXY sa zaviazala zabezpečiť a previesť do vlastníctva budúceho oprávneného z vecného bremena pozemky, ktoré výmerou budú zodpovedať požiadavkám územného rozhodnutia pre realizáciu stavby „Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“ (ďalej len „oprávnené pozemky“ v príslušnom tvare). Ak sa stane budúci oprávnený z vecného bremena vlastníkom oprávnených pozemkov ešte pred vydaním stavebného povolenia, spoločnosť ROXY sa zaviazala zabezpečiť uzatvorenie Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena na prípojky inžinierskych sietí medzi budúcim povinným z vecného bremena ako vlastníkom nehnuteľností, pod ktorými budú položené inžinierske siete pre stavbu „Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“ a budúcim oprávneným z vecného bremena.

## **Článok II**

### **Predmet zmluvy**

Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy v budúcnosti uzavrú Zmluvu o zriadení vecného bremena a prevzatí záväzku, ktorej náležitosti sú špecifikované v nasledujúcich ustanoveniach tejto zmluvy.

### Článok III Podmienky uzatvorenia a náležitosti budúcej zmluvy

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že bezprostredne po vybudovaní prípojok inžinierskych sietí a ich geodetickom zameraní, najneskôr však do 15 dní pred vydaním kolaudačného rozhodnutia na prípojky inžinierskych sietí na nehnuteľnostiach uvedených v článku I ods. 2 tejto zmluvy uzatvoria Zmluvu o zriadení vecného bremena s podstatnými náležitosťami uvedenými v tejto zmluve. V prípade, ak nehnuteľnosti uvedené v článku I ods. 2 písm. b) až g) tejto zmluvy do 15 dní pred vydaním kolaudačného rozhodnutia na prípojky inžinierskych sietí nebudú zapísané na liste vlastníctva v prospech budúceho povinného z vecného bremena, bude na tieto nehnuteľnosti uzatvorená samostatná Zmluva o zriadení vecného bremena s podstatnými náležitosťami uvedenými v tejto zmluve, a to v lehote do 60 dní odo dňa zapísania nehnuteľností uvedených v článku I ods. 2 písm. b) až g) tejto zmluvy na list vlastníctva v prospech budúceho povinného z vecného bremena:
  - 1.1. Budúci povinný z vecného bremena sa zaväzuje zriadiť na nehnuteľnostiach uvedených v článku I ods. 2 tejto zmluvy, vecné bremeno v prospech budúceho oprávneného z vecného bremena spočívajúce v povinnosti budúceho povinného z vecného bremena strpieť na nehnuteľnostiach zriadenie a uloženie prípojok inžinierskych sietí a vstup osôb a vjazd vozidiel z dôvodu užívania, prevádzky, údržby, opráv a rekonštrukcie prípojok inžinierskych sietí na častiach týchto nehnuteľností, tak ako je vyznačené v situácii. Situácia je uvedená v prílohe č. 3, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Presný rozsah obmedzenia nehnuteľností bude vymedzený geometrickým plánom na vyznačenie vecného bremena po vybudovaní prípojok inžinierskych sietí
  - 1.2. Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti strpieť vstup osôb a vjazd vozidiel z dôvodu užívania, prevádzky, údržby, opráv a rekonštrukcie prípojok inžinierskych sietí sa vzťahuje na nevyhnutné časti predmetných nehnuteľností.
  - 1.3. Zmluva o zriadení vecného bremena a prevzatí záväzku sa uzavrie na dobu neurčitú s tým, že výmera nehnuteľností zaťažených vecným bremenom bude určená v Zmluve o zriadení vecného bremena v súlade s príslušným geometrickým plánom podľa ods. 5 tohto článku.
  - 1.4. Zmluvné strany sa dohodli, že právo zodpovedajúce vecnému bremenu sa zriadi za jednorazovú odplatu určenú znaleckým posudkom a bude v Zmluve o zriadení vecného bremena určená ako spoločná odplata za zriadenie všetkých vecných bremien podľa bodu 1.1. tohto odseku. Vyhotovenie znaleckého posudku zabezpečí na vlastné náklady budúci oprávnený z vecného bremena. Budúci oprávnený z vecného bremena bude povinný uhradiť budúcemu povinnému z vecného bremena odplatu za zriadenie všetkých vecných bremien podľa bodu 1.1. odseku. 1 tohto článku zmluvy v lehote 15 kalendárnych dní od účinnosti Zmluvy o zriadení vecného bremena.
  - 1.5. Správne poplatky za vklad do katastra nehnuteľností bude znášať budúci oprávnený z vecného bremena.
  - 1.6. Návrh na zápis vecného bremena do katastra nehnuteľností podá budúci povinný z vecného bremena.
  - 1.7. Právo zodpovedajúce vecnému bremenu sa bude viazať k oprávneným pozemkom, t.j. bude pôsobiť in rem. Právo zodpovedajúce vecnému bremenu nebude možné previesť na tretiu osobu inak než spolu s prevodom vlastníckeho práva k oprávneným pozemkom.
  - 1.8. Na zánik vecného bremena sa vzťahuje ustanovenie § 151p Občianskeho zákonníka. Budúci povinný z vecného bremena bude oprávnený jednostranne odstúpiť od zmluvy o zriadení vecného bremena, ak dôvod zriadenia vecného bremena zanikne tým, že zaniknú prípojky inžinierskych sietí, alebo ak výkonom vecného bremena bude vznikať budúcemu

povinnému z vecného bremena neprimeraná škoda, alebo ak budúci povinný z vecného bremena bude predmet zmluvy potrebovať na plnenie samosprávnych funkcií.

2. Budúci oprávnený z vecného bremena je povinný uhradiť budúcemu povinnému z vecného bremena predbežnú odplatu za zriadenie všetkých vecných bremien podľa bodu 1.1. odseku 1 tohto článku zmluvy vo výške 12 052,- € (slovom dvanásťtisícpäťdesiatdva eur) do 15 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy na účet budúceho povinného z vecného bremena, vedený v Československej obchodnej banke, a.s., číslo účtu: 25827813/7500, variabilný symbol: 2865053312. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť ROXY na seba preberá v súlade s § 531 a § 532 Občianskeho zákonníka povinnosť budúceho oprávneného z vecného bremena uhradiť predbežnú odplatu za zriadenie všetkých vecných bremien podľa bodu 1.1. odseku 1 tohto článku zmluvy vo výške 12 052,- € (slovom dvanásťtisícpäťdesiatdva eur) do 15 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy na účet budúceho povinného z vecného bremena, vedený v Československej obchodnej banke, a.s., číslo účtu: 25827813/7500, variabilný symbol: 2865053312 a ostatné zmluvné strany berú túto skutočnosť na vedomie a prejavujú svoj výslovný súhlas s týmto postupom. Toto dojednanie nemá podľa dohody zmluvných strán žiaden vplyv na zriadenie, existenciu a obsah vecného bremena dohodnutého medzi oprávneným z vecného bremena a povinným z vecného bremena, ani na ich právne postavenie, tzn. týka sa výlučne finančného plnenia vyplývajúceho z tejto zmluvy.
3. Konečná výška jednorazovej odplaty za vecné bremeno bude určená na základe znaleckého posudku podľa ods. 1 bod 1.4. tohto článku po predložení porealizačného zamerania a z neho vyplývajúceho geometrického plánu na vyznačenie vecného bremena a bude uvedená v Zmluve o zriadení vecného bremena. Budúci povinný z vecného bremena a spoločnosť ROXY sa zaväzujú medzi sebou uhradiť prípadný zistený rozdiel medzi konečnou výškou jednorazovej odplaty za vecné bremeno vyplývajúcou zo znaleckého posudku a predbežnou jednorazovou odplatom za vecné bremeno špecifikovanou v ods. 2 tohto článku zmluvy v lehote stanovenej v Zmluve o zriadení vecného bremena.
4. V prípade oneskorenej platby sa spoločnosť ROXY zaväzuje zaplatiť aj zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania. Týmto ustanovením nie sú dotknuté ustanovenia § 517 ods. 2 a § 545 Občianskeho zákonníka a budúci povinný z vecného bremena je oprávnený požadovať popri plnení aj úroky z omeškania, ako aj náhradu škody spôsobenú nezaplatením dlžnej čiastky vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že budúci oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje, že na vlastné náklady zabezpečí a najneskôr však do 30 dní pred podaním návrhu na vydanie kolaudačného rozhodnutia na prípojky inžinierskych sietí budúcemu povinnému z vecného bremena predloží osobitný geometrický plán s vyznačením rozsahu predmetného vecného bremena na nehnuteľnostiach uvedených v článku I ods. 2 tejto zmluvy, znalecký posudok podľa ods. 1 bod 1.4. tohto článku a výzvu na uzatvorenie Zmluvy o zriadení vecného bremena. Ak budúci oprávnený z vecného bremena nesplní ktorúkoľvek z povinností uvedených v predchádzajúcej vete tohto odseku v určenom termíne, budúci oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje zaplatiť budúcemu povinnému z vecného bremena zmluvnú pokutu vo výške 15,- € za každý deň omeškania.
6. Ak z akéhokoľvek dôvodu nedôjde k zápisu nehnuteľností uvedených v článku I ods. 2 písm. b) až g) tejto zmluvy na list vlastníctva v prospech budúceho povinného z vecného bremena v lehote uvedenej v ods. 5 tohto článku, budúci oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje, že na vlastné náklady zabezpečí a najneskôr však v lehote do 15 dní od doručenia písomného oznámenia budúceho povinného z vecného bremena o zápise predmetných nehnuteľností na list vlastníctva budúceho povinného z vecného bremena predloží budúcemu povinnému z vecného bremena osobitný geometrický plán s vyznačením rozsahu predmetného vecného bremena na nehnuteľnosti uvedené v článku I ods. 2 písm. b) až g) tejto zmluvy, znalecký posudok podľa ods. 1 bod 1.4. tohto článku na uvedené nehnuteľnosti a výzvu na uzatvorenie Zmluvy o zriadení vecného

bremena. Ak budúci oprávnený z vecného bremena nesplní ktorúkoľvek z povinností uvedených v predchádzajúcej vete tohto odseku v určenom termíne, budúci oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje zaplatiť budúcu povinnému z vecného bremena zmluvnú pokutu vo výške 15,- € za každý deň omeškania.

7. Budúci oprávnený z vecného bremena a spoločnosť ROXY sa spoločne a nerozdielne zaväzujú:
  - a) v prípade realizácie výkopov v rastlom teréne práce vykonať odbornou firmou a výkopy viesť v zmysle STN 83 7010 ošetrovanie, udržiavanie a ochrana stromovej vegetácie v min. vzdialenosti 250 cm od kmeňov stromov a
  - b) zabezpečiť čistotu a poriadok na nehnuteľnostiach.
8. Budúci oprávnený z vecného bremena a spoločnosť ROXY boli oboznámení s vyjadrením oddelenia životného prostredia Magistrátu hlavného mesta SR Bratislavy evidovaným pod č. MAGS OŽP 37680/2012-57963 zo dňa 13.03.2012. Požiadavky v uvedenom vyjadrení sa budúci oprávnený z vecného bremena a spoločnosť ROXY týmto zaväzujú dodržať. Vyjadrenie oddelenia životného prostredia je uvedené v prílohe č. 4, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
9. Budúci oprávnený z vecného bremena sa touto zmluvou zaväzuje počínať si tak, aby pri činnostiach súvisiacich so zriadením, uložením, užívaním, prevádzkovaním, opravami, rekonštrukciou a odstránením prípojok inžinierskych sietí nedochádzalo ku škodám na podzemných káblových rozvodoch verejného osvetlenia a cestnej svetelnej signalizácie vo vlastníctve budúceho povinného z vecného bremena popri miestnej komunikácie – Mlynská dolina.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že budúci oprávnený z vecného bremena bezprostredne po uložení a vykonaní skúšok potrebných pre vydanie kolaudačného rozhodnutia na prípojky inžinierskych sietí, uvedie povrch nehnuteľností do pôvodného stavu, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. V prípade, že nepríde k dohode a ani k splneniu povinnosti zo strany budúceho oprávneného z vecného bremena špecifikovanej v predchádzajúcej vete tohto odseku, je budúci povinný z vecného bremena oprávnený uviesť povrch nehnuteľností do stavu vyplývajúceho z predchádzajúcej vety tohto odseku na náklady a riziko budúceho oprávneného z vecného bremena. Za nesplnenie povinnosti uvedenej v prvej vete tohto odseku, má budúci povinný z vecného bremena právo požadovať od budúceho oprávneného z vecného bremena zmluvnú pokutu vo výške 17,- € za každý deň omeškania. Budúci oprávnený z vecného bremena sa súčasne zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety zaväzuje zaplatiť na základe budúceho povinného z vecného bremena zaslanej faktúry. Uhradením zmluvnej pokuty sa budúci oprávnený z vecného bremena zbavuje povinnosti uhradiť budúcu povinnému z vecného bremena škodu spôsobenú nemožnosťou užívať povrch nehnuteľností. Zmluvná pokuta sa v týchto prípadoch do náhrady škody nezapočítava.
11. Budúci oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje bez zbytočného odkladu oznamovať budúcu povinnému z vecného bremena každú zmenu (zmena obchodného mena, zmena sídla a pod.) ako aj všetky skutočnosti, ktoré by mohli ovplyvniť uzatvorenie Zmluvy o zriadení vecného bremena. Za nesplnenie tejto povinnosti má budúci povinný z vecného bremena právo požadovať od budúceho oprávneného z vecného bremena zmluvnú pokutu vo výške 70,- €. Budúci oprávnený z vecného bremena sa súčasne zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety zaväzuje zaplatiť na základe budúceho povinného z vecného bremena zaslanej faktúry.
12. V súlade s ustanovením § 545 Občianskeho zákonníka bolo zmluvnými stranami dohodnuté, že budúci povinný z vecného bremena je oprávnený požadovať od budúceho oprávneného z vecného bremena náhradu škody spojenú s porušením povinností budúceho oprávneného z vecného bremena, na ktoré sa vzťahuje zmluvná pokuta podľa tejto zmluvy vo výške presahujúcej výšku dohodnutej zmluvnej pokuty.

#### **Článok IV Doručovanie**

1. Písomnosti si zmluvné strany budú doručovať osobne alebo poštou. Zmluvné strany sa dohodli, že pre potreby doručovania akýchkoľvek písomností týkajúcich sa právnych vzťahov založených touto zmluvou alebo na základe tejto zmluvy, budú miestom doručovania zmluvných strán nasledovné adresy:
  - a) Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava,
  - b) Kaufland Slovenská republika v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava,
  - c) ROXY Invest, s.r.o., Novinárska 510/3, 831 03 Bratislava.
2. V prípade zmeny adresy uvedenej v odseku 1 tohto článku je dotknutá zmluvná strana povinná preukázateľným spôsobom písomne oznámiť druhej zmluvnej strane takúto zmenu, inak sa akékoľvek oznámenia podľa tejto zmluvy považujú za doručené na adresu uvedenú v odseku 1 tohto článku, resp. na adresu posledne písomne oznámenú druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že písomnosť jednej zmluvnej strany podľa odseku 1 tohto článku doručená podľa odseku 1 a 2 tohto článku, bude považovaná za doručenú priamo do vlastných rúk druhej zmluvnej strany, a to aj v prípade, ak táto písomnosť bude vrátená poštou zmluvnej strane ako písomnosť neprevzatá druhou zmluvnou stranou; v takomto prípade sa za deň doručenia považuje deň jej vrátenia zmluvnej strane uvedenej ako odosielateľ. Uvedené platí aj v tom prípade, ak sa zmluvná strana uvedená ako adresát o tejto skutočnosti nedozvie.
4. V prípade, že druhá zmluvná strana bezdôvodne odoprie písomnosť prijať, je písomnosť doručená dňom, keď jej prijatie bolo odopreté.

#### **Článok V Ukončenie zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právny vzťah založený touto zmluvou sa končí:
  - a) uzatvorením Zmluvy o zriadení vecného bremena podľa článku III tejto zmluvy,
  - b) písomnou dohodou zmluvných strán a to ku dňu určenému v dohode,
  - c) odstúpením od zmluvy budúceho povinného z vecného bremena, ak spoločnosť ROXY neuhradí predbežnú odplatu podľa článku III ods. 2 tejto zmluvy,
  - d) odstúpením od zmluvy budúceho oprávneného z vecného bremena a spoločnosti ROXY, ak príslušný stavebný úrad nevydá pre budúceho oprávneného z vecného bremena alebo spoločnosť ROXY povolenie v stavebnom konaní na realizáciu prípojok inžinierskych sietí do 1 roka od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia prejavu o odstúpení druhej zmluvnej strane a táto zmluva sa ruší ku dňu doručenia odstúpenia.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy podľa ods. 1 písm. d) tohto odseku, budúci povinný z vecného bremena vráti celú vyplatenú predbežnú odplatu spoločnosti ROXY na účet spoločnosti ROXY uvedeného v odstúpení od zmluvy.

#### **Článok VI Záverečné ustanovenia**

1. K zmene podmienok dohodnutých touto zmluvou môže dôjsť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku, alebo ak to bude vyplývať zo zmien a doplnkov platných všeobecne záväzných právnych predpisov.

2. Pre právne vzťahy touto zmluvou zvlášť neupravené platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných platných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo vzniknutých na základe tejto zmluvy bude ich riešenie v právomoci príslušných slovenských súdov za použitia slovenského práva.
3. Táto zmluva sa vyhotovuje v 7-ich rovnopisoch s platnosťou originálu, z tohto 4 vyhotovenia pre budúceho povinného z vecného bremena a 2 vyhotovenia pre budúceho oprávneného z vecného bremena a 1 vyhotovenie pre spoločnosť ROXY.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, s jej obsahom sa oboznámili a porozumeli mu, nemajú proti obsahu a forme žiadne námietky a výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
  - a) Príloha č. 1 Poverenie Denisa Baxová
  - b) Príloha č. 2 Poverenie Zbyněk Mejta
  - c) Príloha č. 3 Situácia
  - d) Príloha č. 4 Vyjadrenie oddelenia životného prostredia Magistrátu hl. m. SR Bratislavy MAGSOŽP 37680/2012-57963 zo dňa 13.03.2012

V Bratislave, dňa 22. 10. 2012

V Bratislave, dňa 16/10/2012

Budúci povinný z vecného bremena:  
**Hlavné mesto SR Bratislava**

Budúci oprávnený z vecného bremena:  
**Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

.....  
 doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc.  
 primátor hlavného mesta SR Bratislavy



V Bratislave, dňa.....

.....  
Denisa Baxová

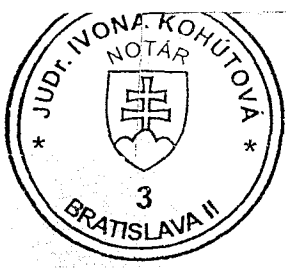
.....  
Zbyněk Mejta

**ROXY Invest s.r.o.**

.....  
Ondrej Hrnčič  
konateľ

.....  
Peter Chru  
konateľ





VOLLMACHT

SPLNOMOCNENIE

Zbyněk Mejta, geboren am 04.05.1979, Zbyněk Mejta, nar. dňa 04.05.1979, bytom  
wohnhaft in Novosedly nad Nezarkou 59, Novosedly nad Nezarkou 59, 37817 Česká  
37817 Tschechische Republik, republika,

und

a

Dr. Radim Pařík, geboren am 28.11.1979, Dr. Radim Pařík, nar. dňa: 28.11.1979, by-  
wohnhaft in Rumiště 4, Brno, PLZ 602 00, tom Rumiště 4, Brno, PSC 602 00, Česká  
Tschechische Republik, republika,  
(nachfolgend gemeinsam nur die „Voll- (spoločne ďalej len „Splnomocnitelia“),  
machtgeber“),

berechtigt aufgrund der Vollmachten vom oprávnení na základe plnomocenstiev zo dňa  
09.02.2012 zur Vertretung der Kaufland 09.02.2012 na zastupovanie spoločnosti  
Slovenská republika v.o.s., eine offene Kaufland Slovenská republika v.o.s., ve-  
Handelsgesellschaft nach slowakischem rejná obchodná spoločnosť podľa sloven-  
Recht, mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 ských právnych predpisov, so sídlom na Tr-  
04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 najskej ceste 41/A, 831 04 Bratislava,  
790 164, eingetragen im Handelsregister, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom  
geführt beim Kreisgericht Bratislava I, in registri vedenom na Okresnom súde Brati-  
Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B, (die „Ge- slava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B,  
sellschaft“), (ďalej len „Spoločnosť“),

die erklären, dass diese ihre Vollmachten ktorí vyhlasujú, že tieto ich plnomocenstvá  
nicht abberufen worden sind, dass sie auf neboli odvolané, nevzdali sa ich a že sú  
diese Vollmachten nicht verzichtet haben, oprávnení kudeleniu tohto substitučního  
und dass sie berechtigt sind, diese Unter- splnomocnenia,  
vollmacht zu erteilen,

erteilen hiermit die Vollmacht an

udeľujú týmto splnomocnenie



Frau **Denisa Baxová**, geboren am **pani Denise Baxovej**, nar. dňa 19.08.1960, 19.08.1960, wohnhaft in Pifflova 11, 851 01 Bratislava, bytom Pifflova 11, 851 01 Bratislava, Bratislava,

(nachfolgend der „Bevollmächtigte“), (ďalej len „Splnomocnenec“)

und zwar mit der nachfolgenden Einschränkung: a to s nasledovným obmedzením:

Der Bevollmächtigte darf jeweils gemeinsam mit einer der nachstehend genannten Personen: Splnomocnenec môže zastupovať Spoločnosť vždy spoločne s jednou z nižšie uvedených osôb:

**Zbyněk Mejta**, geboren am 04.05.1979, wohnhaft in Novosedly nad Nezarkou 59, 37817 Tschechische Republik, **Zbyněk Mejta**, nar. dňa 04.05.1979, bytom Novosedly nad Nezarkou 59, 37817 Česká republika,

**Gregor Alexander Thomas**, geboren am 23.07.1968, wohnhaft in Königsbergerstr. 38, 71638 Ludwigsburg, Bundesrepublik Deutschland, **Gregor Alexander Thomas**, nar. dňa 23.07.1968, bytom Königsbergerstr. 38, 71638 Ludwigsburg, Spolková republika Nemecko,

**Dr. Radim Pařík**, geboren am 28.11.1979, wohnhaft in Rumiště 4, 602 00 Brno, Tschechische Republik, **Dr. Radim Pařík**, nar. dňa 28.11.1979, bytom Rumiště 4, 602 00 Brno, Česká republika.

Der Bevollmächtigte ist berechtigt:

1. zum Erwerb und Verkauf bebauter oder unbebauter Grundstücke auf dem Gebiet der Slowakischen Republik und/oder der Gebäuden und Bauwerken, von beziehungsweise an beliebigen Personen, zu dem Kaufpreis und

Splnomocnenec je oprávnený:

1. k nadobudnutiu a predaju zastavaných alebo nezastavaných pozemkov na území Slovenskej republiky a/alebo budov a stavieb od ľubovoľných osôb, resp. ľubovoľným osobám, za kúpnu cenu a za podmienok podľa uváženia

den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten, wobei die Fläche der im Namen der Kaufland Slovenská republika v.o.s. verkauften Grundstücke jeweils 1.500 m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf;

2. zum Abschluss – auch in Form einer notariellen Urkunde – von Kaufverträgen, deren Gegenstand die Verpflichtung zum Abschluss eines Kaufvertrages über bebaute oder unbebaute Grundstücke auf dem Gebiet der Slowakischen Republik und/oder der Gebäuden und Bauwerken, ist, von beliebigen Personen, zu dem Kaufpreis und den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten;

3. zur Belastung der Grundstücke auf dem Gebiet der Slowakischen Republik oder der errichteten Gebäuden und Bauwerken, mit beliebigen beschränkten dinglichen Rechten, insbesondere mit beliebigen Grunddienstbarkeiten, beliebigen persönlichen Dienstbarkeiten oder Leitungsdienstbarkeiten, beliebigen Hypotheken über den Betrag oder bis zum Betrag nach Ermessen des Bevollmächtigten und zur Aufhebung von diesen dinglichen Rechten, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder über die Erlöschen

Splnomocnenca, pričom plocha pozemkov predávaných v mene spoločnosti Kaufland Slovenská republika v.o.s. nesmie byť vyššia ako 1.500 m<sup>2</sup>;

2. k uzatvoreniu – aj vo forme notárskej zápisnice – zmlúv o budúcej kúpnej zmluve, ktorých predmetom bude záväzok uzatvoriť kúpnu zmluvu na zastavané alebo nezastavané pozemky na území Slovenskej republiky a/alebo budovy a stavby s ľubovoľnými osobami, za kúpnu cenu a za podmienok podľa uváženia Splnomocnenca;

3. k zaťaženiu pozemkov na území Slovenskej republiky alebo na postavených budovách a stavbách ľubovoľnými obmedzenými vecnými právami, osobitne ľubovoľnými vecnými bremenami k pozemkom, ľubovoľnými osobnými vecnými bremenami alebo vecnými bremenami súvisiacimi s inžinierskymi sieťami, ľubovoľnými záložnými právami a to na sumu alebo do sumy podľa uváženia Splnomocnenca a k zrušeniu týchto vecných práv, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku ktoréhokoľvek z týchto práv;

jedweder dieser Rechte;

4. zur Verhandlung und Bestellung von Reallasten zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** und zu Gunsten der Immobilien im Eigentum der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

5. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** an Grundstücken oder an Gebäuden und Bauwerken, bestellt werden, insbesondere zur Erteilung der Zustimmung zur Streichung von zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** begründeten Hypotheken;

6. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen über die Grundstücke, Gebäude oder Nutzräumlichkeiten (ausgenommen Mietverträge über Konzessionsräumlichkeiten) auf dem Gebiet der Slowakischen Republik oder über die bewegliche Sachen gegen Zahlung des Mietzinses und zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten, wobei die Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** in diesen Verträgen als Mieter, Untermieter oder Vermieter auftreten darf;

7. zum Abschluss von Leihverträgen

4. k rokovaniu o a k zriadeniu vecných bremien v prospech spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** a v prospech nehnuteľností vo vlastníctve spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**;

5. k udeleniu súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv k pozemkom, budovám a/alebo stavbám, ktoré boli zriadené v prospech spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**, osobitne k udeleniu súhlasu k výmazu záložných práv zriadených v prospech spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**;

6. k uzatvoreniu nájomných a podnájomných zmlúv na pozemky, budovy, stavby alebo priestory (s výnimkou nájomných zmlúv na koncesné priestory) na území Slovenskej republiky alebo na hnutel'ne veci oproti zaplateniu nájomného a za podmienok podľa uváženia Splnomocnenca, pričom spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** môže v týchto zmluvách vystupovať ako nájomca, podnájomník alebo prenajímateľ;

7. k uzatvoreniu zmlúv o výpožičke na

über bewegliche und unbewegliche Sachen;

8. zum Abschluss von Verträgen über Projektarbeiten sowie von anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, Baugenehmigung, Kollaudierungszustimmung und anderer Nutzungsgenehmigungen, sowie die Erlangung sämtlicher anderer Bescheide, Beschlüsse, Vereinbarungen, die zum Erlass einer Gebietsentscheidung, Baugenehmigung, Kollaudierungszustimmung und anderer Nutzungsgenehmigungen notwendig sind, beziehen, insbesondere zum Abschluss von Werk- und Auftragsverträgen, zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten, wobei die Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** in diesen Verträgen als Besteller, Auftraggeber u.ä. auftreten darf;

9. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Verwaltung, Instandhaltung, Reparaturen und /oder Betrieb der SB-Warenhäuser „Kaufland“, deren Außenanlagen oder zusammenhängende Bauwerke, und die Zahlung der Kosten auf diese Verwaltung, Instandhaltung, Reparaturen und/oder den Betrieb betreffen;

hnutelné a nehnuteľné veci;

8. k uzatvoreniu zmlúv o projektových prácach a iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, ktorá je potrebná na získanie územného rozhodnutia stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných povolení k užívaniu ako aj získanie všetkých iných vyjadrení, uznesení a dohôd, ktoré sú potrebné na vydanie územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných povolení k užívaniu, osobitne k uzatvoreniu zmlúv o dielo a o zákazke, a to za podmienok podľa uváženia Splnomocnenca, pričom spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** môže v týchto zmluvách vystupovať ako objednávateľ, zadávateľ a pod.;

9. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv, ktoré sa týkajú správy, údržby, opráv a/alebo prevádzky obchodných domov „Kaufland“, ich vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb a platenia nákladov za túto správu, údržbu, opravy a/alebo prevádzku;

- 10. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/ oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an der beweglichen Sachen (wie z.B: Pfandrechten, Vorkaufrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder über die Erlöschen jedweder dieser Rechte;
  - 11. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Abtretung oder die Aufrechnung jedweder Forderung;
  - 12. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen mit Berater jeder Art;
  - 13. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Notars- und Rechtsanwaltsverwahrung oder ähnliche Verwahrungen sowie auch von Treuhandverträgen;
  - 14. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Übernahme und Übergabe von Rechten und Pflichten aus allen in dieser Vollmacht angeführten Rechtsgeschäften betreffen;
  - 15. zur Verhandlung und zum Abschluss von Vorverträgen in aller in dieser Vollmacht erwähnt Angele-
- 10. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv ľubovoľného druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložné práva, predkupné práva), vrátane podpísania potvrdenia o zmene, alebo zániku ktoréhokolvek z týchto práv;
  - 11. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv o postúpení alebo započítaní ľubovoľných pohľadávok;
  - 12. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv s poradcami každého druhu;
  - 13. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv o notárskej alebo advokátskej úschove alebo obdobnej úschove, ako aj zverenských zmlúv;
  - 14. k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv, ktoré sa týkajú prevzatia alebo odovzdania práv a povinností zo všetkých právnych úkonov uvedených v tomto splnomocnení,
  - 15. k rokovaniu o a k uzatvoreniu zmlúv o budúcej zmluve vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto

genheiten;

- 16. zur Erteilung der Zustimmungen und zu den Äußerungen zur Platzierung, Errichtung und Nutzung jedweder Bauwerke (bewegliche und unbewegliche Sachen), die auf Immobilien der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** und / oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen, sowie zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Durchführung solcher Bauwerke;
- 17. zur Änderung der oben genannten Verträge und Erklärungen – einschließlich des Abschlusses von Nachträgen dazu – zur Auflösung der oben genannten Verträge oder zum Rücktritt von den oben genannten Verträgen, zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten;
- 18. zum Handeln in den oben genannten Angelegenheiten gegenüber sämtlichen natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen und Behörden, insbesondere vor den Verwaltungsbehörden in der Slowakischen Republik;
- 19. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen

splnomocnení;

- 16. k udeleniu súhlasu a vyjadrení s umiestnením, výstavbou a užívaním akýchkoľvek stavieb (hnutelné a nehnuteľné veci), ktoré majú byť umiestnené na nehnuteľnostiach spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** a/alebo na nehnuteľnostiach tretích osôb, ako i k rokovaniu a k uzatvoreniu zmlúv o vykonaní takýchto stavieb;
- 17. k zmene vyššie uvedených zmlúv a vyhlásení – vrátane uzatvorenia dodatkov k nim – k zrušeniu vyššie uvedených zmlúv alebo k odstúpeniu od vyššie uvedených zmlúv, a to za podmienok podľa uváženia Splnomocnenca;
- 18. ku konaniu vo vyššie uvedených záležitostiach voči všetkým fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám a úradom, osobitne pred správnymi orgánmi v Slovenskej republike;
- 19. k vyhotoveniu, podpísaniu, predloženiu a zmene všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov v súvislosti s vyš-

im Zusammenhang mit den oben genannten Angelegenheiten, darunter gegenüber Dritten, Behörden, Organen, Gerichten u.a., die sich für die vollständige Umsetzung dieser Vollmacht als unentbehrlich erweisen;

šie uvedenými záležitosťami, okrem iného vo vzťahu k tretím osobám, úradom, orgánom, súdom a pod., ktoré sa ukážu ako nevyhnutné pre úplnú realizáciu tohto splnomocnenia.

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum achtundzwanzigsten Februar zweitausenddreizehn (28.02.2013) erteilt und kann jederzeit von der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** widerrufen werden. Im Falle der Unstimmigkeiten ist die slowakische Version maßgeblich.

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do dvadsiateho ôsmeho februára dvetisíc trinásť (28.02.2013) a spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** ho môže kedykoľvek odvolať. V prípade odlišností je rozhodujúce slovenské znenie.

Ort/Miesto: \_\_\_\_\_

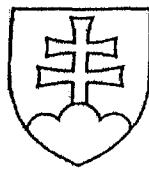
Datum/Dátum: .....

  
\_\_\_\_\_  
Zbyněk Mejta

Ort/Miesto: \_\_\_\_\_

Datum/Dátum: .....

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Radim Dřík

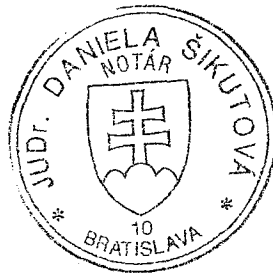


## OSVEDČENIE

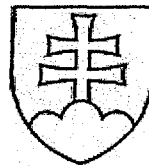
o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Zbyněk Mejta**, dátum narodenia **4.5.1979**, r.č. **790504/1232**, bytom **České Budějovice, Česká republika, Novosedly nad Nežárkou 59**, ktorého (ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria *a*/alebo číslo: **114675329**, ktorý(á) listinu predou mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 191700/2012**.

Bratislava dňa 22.3.2012



Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient

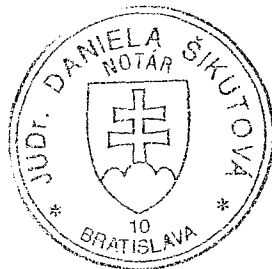


## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Radim Pařík**, dátum narodenia **28.11.1979**, r.č. **791128/3842**, bytom **Brno, Česká republika, Rumiště 4**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Cestovný pas, séria *a*/alebo číslo: **CZE 38990632**, ktorý(á) listinu predou mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 191701/2012**.

Bratislava dňa 22.3.2012



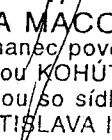
Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient

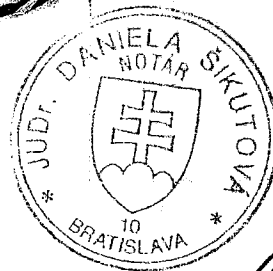
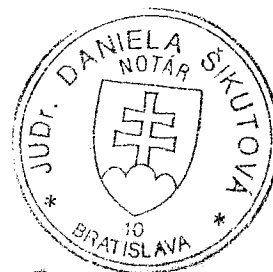
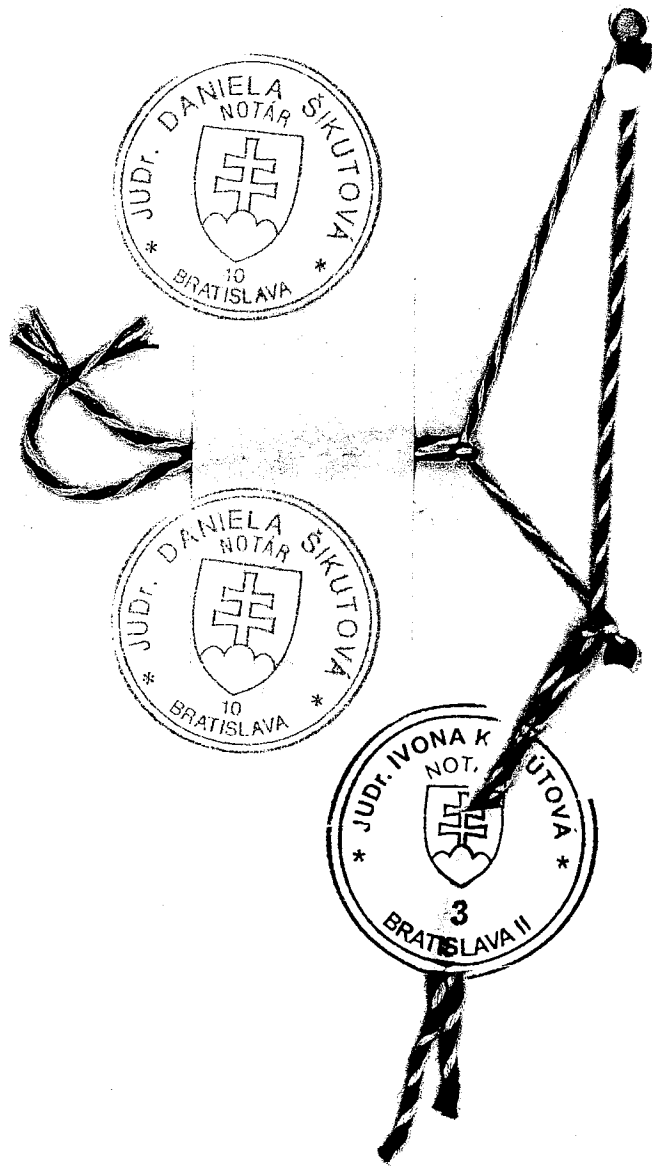
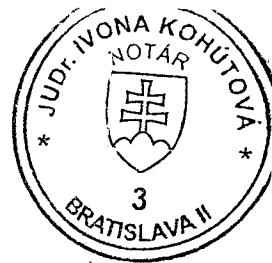
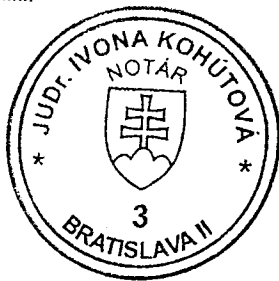
Upozornenie! Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



Osvedčujem, že táto listina, skladajúca sa z .....10.....strán doslovne súhlasí s predloženým originálom (overenou fotokópiou), skladajúcim sa z .....10.....strán. Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny a doplnky:.....

V Bratislave, dňa ..... 07-09-2012 .....

  
SOŇA MACOVÁ  
zamestnanec/poverený  
JUDr. Ivonou KOHÚTOVOU,  
notárkou/so sídlom  
BRATISLAVA II.



UR-Nr. 405/2012-R  
vom 09. Feb. 2012

Vollmacht Expansion SK  
Gruppe I

## VOLLMACHT

## SPLNOMOCNENIE

**Kaufland Slovenská republika v.o.s.**, eine offene Handelsgesellschaft nach slowakischem Recht, mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35790 164, eingetragen im Handelsregister, geführt beim Kreisgericht Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B, (die „Gesellschaft“), handelnd durch ihre Gesellschafterin FMRS Warenhandel GmbH mit Sitz in Neckarsulm, Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch die Geschäftsführer Richard Lohmiller und Jörg Siegel die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft FMRS Warenhandel GmbH nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind

bevollmächtigt hiermit

Herrn **Zbyněk Mejta**, geboren am 4.5.1979, wohnhaft in Novosedly nad Nezarkou 59, 37817 Tschechische Republik,

jeweils gemeinsam mit einer anderen Person, die zur Vertretung der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** aufgrund einer erteilten Vollmacht berechtigt ist, zur Vertre-

**Kaufland Slovenská republika v.o.s.**, verejná obchodná spoločnosť podľa slovenských právnych predpisov, so sídlom na Trnavskej ceste 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35790 164, zapísaná v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B, (ďalej len „Spoločnosť“),

konajúca prostredníctvom svojho spoločníka FMRS Warenhandel GmbH so sídlom v Neckarsulm, Spolková republika Nemecko, ktorý je zastúpený konateľmi Richard Lohmiller a Jörg Siegel, ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti FMRS Warenhandel GmbH, ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia

týmto splnomocňuje

pána **Zbyňka Mejtu**, nar. dňa 4.5.1979, bytom Novosedly nad Nezarkou 59, 37817 Česká republika,

vždy spoločne s jednou ďalšou osobou, ktorá je oprávnená zastupovať spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** na základe udeleného splnomocnenia, k

tung der Gesellschaft **Kauland Slovenská republika v.o.s.**

zastupovaniu spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s**

und ermächtigen diese Personen zum Folgenden:

a splnomocňujú tieto osoby k nasledovnému:

- zum Erwerb und Verkauf beliebiger bebauter oder unbebauter Grundstücke oder der Gebäuden und Bauwerken, jeweils gelegen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik, von beziehungsweise an beliebigen Personen, zu dem Kaufpreis und den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten;
- zum Abschluss - auch in Form einer notariellen Urkunde – von Kaufvorverträgen, deren Gegenstand die Verpflichtung zum Abschluss eines Kaufvertrages über beliebige bebaute oder unbebaute Grundstücke auf dem Gebiet der Slowakischen Republik und/oder der Gebäuden und Bauwerken, ist, mit beliebigen Personen, zu dem Kaufpreis und den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten;
- zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen über den Erwerb von auf dem Gebiet der Slowakischen Republik gelegenen, bebauten oder unbebauten Grundstücken oder von Teilen davon sowie den
- k nadobudnutiu a predaju ľubovoľných zastavaných alebo nezastavaných pozemkov alebo budov a stavieb na území Slovenskej republiky od ľubovoľných osôb, resp. ľubovoľnými osoby, za kúpnu cenu a za podmienok podľa uváženia splnomocnenca,
- k uzatvoreniu – aj vo forme notárskej zápisnice – zmlúv o budúcej kúpnej zmluve, ktorých predmetom bude záväzok uzatvoriť kúpnu zmluvu na ľubovoľné zastavané alebo nezastavané pozemky na území Slovenskej republiky a/alebo budovy a stavby s ľubovoľnými osobami, za kúpnu cenu a za podmienok podľa uváženia splnomocnenca,
- k účasti na všetkých písomných a ústnych súťažiach na nadobudnutie zastavaných alebo nezastavaných pozemkov nachádzajúcich sa na území Slovenskej republiky alebo ich častí, ako aj na nadobudnutie budov

Erwerb der Gebäuden und Bauwerken, sowie zur Wahl von Mietern bzw. anderen Nutzern des jeweiligen Grundstücks, Grundstücksteils, Gebäude, Bauwerk oder Nutzberäumlichkeit, darunter auch an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden, unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibungen oder ähnliche Verfahren, die der Erreichung des oben genannten Ziels dienen, durchführen; die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlicher oder zweckmäßiger Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises, des Mietzinses sowie andere Bedingungen der Verträge, die nach der Beendigung der oben aufgelisteten Verfahren mit der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** abzuschließen sind, jeweils zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten; das Vorstehende gilt auch für sämtliche Ausschreibungen, in deren Folge die **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** zur Partei des Vertra-

a stavieb, ako aj k výberu nájomcov, resp. iných užívateľov príslušného pozemku, časti pozemku, budovy, stavby alebo priestoru, okrem iného aj na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a podobného konania, nezávisle na tom, aké právne subjekty vykonávajú tieto súťaže alebo podobné konania, ktoré sledujú dosiahnutie vyššie uvedeného cieľa; toto oprávnenie zahŕňa najmä právo splnomocnenca k odovzdaniu a prevzatiu všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny, nájomného a iných podmienkach zmlúv, ktoré majú byť uzavreté po ukončení vyššie uvedených konaní so spoločnosťou **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**, a to vždy za podmienok podľa uváženia splnomocnenca; vyššie uvedené platí aj pre všetky súťaže, v dôsledku ktorých bude spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** vybraná za zmluvnú stranu zmluvy týkajúcej sa niektorého pozemku, jeho časti, budovy, stavby alebo priestoru.

ges, der sich auf ein Grundstück, einen Grundstücksteil, Gebäude, Bauwerk oder Nutzräumlichkeit beziehen wird, gewählt wird,

- zur Belastung beliebiger Grundstücke, Gebäuden und Bauwerken, mit beliebigen beschränkten dinglichen Rechten, insbesondere mit beliebigen Grunddienstbarkeiten, beliebigen persönlichen Dienstbarkeiten oder Leitungsdienstbarkeiten, beliebigen Hypotheken über den Betrag oder bis zum Betrag nach Ermessen des Bevollmächtigten und zur Aufhebung von diesen dinglichen Rechten, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder über die Erlöschen jedweder dieser Rechte;
- zur Verhandlung und Bestellung von Reallasten zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** und zu Gunsten der Immobilien im Eigentum der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**;
- zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** an Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken bestellt werden, insbesondere zur Erteilung der Zustimmung zur Streichung
- k zaťaženiu ľubovoľných pozemkov, budov a stavieb s ľubovoľnými obmedzenými vecnými právami, osobitne ľubovoľnými vecnými bremenami k pozemkom, ľubovoľnými osobnými vecnými bremenami alebo vecnými bremenami súvisiacimi s inžinierskymi sieťami, ľubovoľnými záložnými právami a to na sumu alebo do sumy podľa uváženia splnomocnenca a k zrušeniu týchto vecných práv, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku ktoréhokoľvek z týchto práv;
- k rokovaniu a zriadeniu vecných bremien v prospech spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** a v prospech nehnuteľností vo vlastníctve spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
- k udeleniu súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv k pozemkom, budovám a/alebo stavbám, ktoré boli zriadené v prospech spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**, osobitne k udeleniu súhlasu k výmazu záložných práv zriadených v prospech

von zu Gunsten der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** begründeten Hypotheken;

- zur Unterwerfung der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

- unter die Zwangsvollstreckung aufgrund und gemäß den Bestimmungen des § 41 Abs. 2 des Exekutionsordnung, einschließlich zum Abschluss der Vereinbarungen in der Form der notariellen Urkunde mit Einwilligung in die Vollstreckbarkeit;

- zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen über beliebige Grundstücke, Gebäude, Bauwerke oder Nutzräumlichkeiten (mit Ausnahme der Mietverträge über Konzessionsräumlichkeiten) oder über die bewegliche Sachen gegen Zahlung des Mietzinses und zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten, wobei die Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** in diesen Verträgen als Mieter, Untermieter oder Vermieter auftreten darf;

- zum Abschluss von Leihverträgen über bewegliche und unbewegliche Sachen;

- zum Abschluss von Verträgen über Projektarbeiten, Bauverträgen, Generalunternehmerverträgen und Subunternehmerverträgen sowie anderen Ver-

spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**;

- k udeleniu súhlasu spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** - s exekúciou na základe a podľa ustanovení § 41 ods. 2 Exekučného poriadku, vrátane uzatvorenia dohôd vo forme notárskej zápisnice so súhlasom s vykonateľnosťou;

- k uzatvoreniu nájomných a podnájomných zmlúv na ľubovoľné pozemky, budovy, stavby alebo priestory (s výnimkou nájomných zmlúv na koncesné priestory) alebo hnutel'né veci oproti plateniu nájomného a za podmienok podľa uváženia splnomocnenca, pričom spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** môže v týchto zmluvách vystupovať ako nájomca, podnájomník alebo prenajímateľ;

- na uzatvorenie zmlúv o výpožičke na ľubovoľné hnutel'né a nehnuteľné veci;

- k uzatvoreniu zmlúv o projektových prácach, stavebných zmlúv, zmlúv s generálnym dodávateľom a subdodávateľských zmlúv, ako aj iných

trägen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, Baugenehmigung, Kollaudierungszustimmung und anderer Nutzungsgenehmigungen sowie die Erlangung sämtlicher anderer Bescheide, Beschlüsse, Vereinbarungen, die zum Erlass einer Gebietsentscheidung, Baugenehmigung, Kollaudierungszustimmung und anderer Nutzungsgenehmigungen notwendig sind, und anschließend auf die Errichtung beliebiger Gebäude, Bauwerke u.ä. beziehen, insbesondere zum Abschluss von Werk-, Bau- und Auftragsverträgen, zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten, wobei die Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** in diesen Verträgen als Besteller, Auftraggeber u.ä. auftreten darf;

- zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Verwaltung, Instandhaltung, Reparaturen und /oder Betrieb der SB-Warenhäuser „Kaufland“, deren Außenanlagen oder zusammenhängende Bauwerke, und die Zahlung der Kosten auf diese Verwaltung, Instandhaltung, Reparaturen und/oder den Betrieb betreffen;
- zur Verhandlung und zum Abschluss

zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, ktorá je potrebná na získanie územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných povolení k užívaniu ako aj získanie všetkých iných vyjadrení, rozhodnutí a dohôd, ktoré sú potrebné na vydanie územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných povolení k užívaniu a následne takých zmlúv, ktoré sa týkajú výstavby ľubovoľných budov, stavieb a pod., osobitne k uzatvoreniu zmlúv o dielo, o výstavbe a zákazke, a to za podmienok podľa uváženia splnomocnenca, pričom spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** môže v týchto zmluvách vystupovať ako objednávateľ, zadávateľ a pod.;

- k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv, ktoré sa týkajú správy, údržby, opráv a/alebo prevádzky obchodných domov „Kaufland“, ich vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb a platenia nákladov za túto správu, údržbu, opravy a/alebo prevádzku;
- k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu

von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an der beweglichen Sachen (wie z.B.: Pfandrechten, Vorkaufrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder über die Erlöschen jedweder dieser Rechte;

- zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Abtretung oder die Aufrechnung jedweder Forderung;
- zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Notars- und Rechtsanwaltsverwahrung oder ähnliche Verwahrungen sowie auch von Treuhandverträgen;
- zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Übernahme und Übergabe von Rechten und Pflichten aus allen in dieser Vollmacht angeführten Rechtsgeschäften betreffen;
- zur Verhandlung und zum Abschluss von Vorverträgen in aller in dieser Vollmacht erwähnt Angelegenheiten;
- zur Erteilung der Zustimmungen und zu den Äußerungen zur Platzierung, Errichtung und Nutzung jedweder Bauwerke (bewegliche und unbewegliche Sachen), die auf Immobilien der Ge-

zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutel'nych vecí, o zriadení a zrušení práv Pubovoľného druhu k hnutel'ným veciam (ako napr. záložné práva, predkupné práva), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku ktoréhokoľvek z týchto práv;

- k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv o postúpení alebo započítaní Pubovoľných pohľadávok;
- k rokovaniu o a k uzatvoreniu zmlúv o notárskej alebo advokátskej úschove alebo obdobnej úschove, ako aj zverených zmlúv;
- k rokovaniu o zmluvách a k uzatvoreniu zmlúv, ktoré sa týkajú prevzatia alebo odovzdania práv a povinností zo všetkých právnych úkonov uvedených v tomto splnomocnení;
- k rokovaniu o a k uzatvoreniu zmlúv o budúcej zmluve vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
- k udeleniu súhlasu a vyjadrení k umiestneniu, výstavbe a užívaniu ktorýchkoľvek stavieb (hnutel'nych a nehnuteľných vecí), ktoré majú byť umiestnené na nehnuteľnostiach



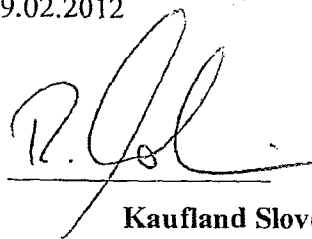
- sellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** und / oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen, sowie zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über die Durchführung solcher Bauwerke;
- zur Änderung der oben genannten Verträge und Erklärungen – einschließlich des Abschlusses von Nachträgen dazu – zur Auflösung der oben genannten Verträge oder zum Rücktritt von den oben genannten Verträgen, zu den Bedingungen nach Ermessen des Bevollmächtigten;
  - zum Handeln in den oben genannten Angelegenheiten gegenüber sämtlichen natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen und Behörden, insbesondere vor den Verwaltungsbehörden in der Slowakischen Republik;
  - zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen im Zusammenhang mit den oben genannten Angelegenheiten, darunter gegenüber Dritten, Behörden, Organen, Gerichten u.a., die sich für die vollständige Umsetzung dieser Vollmacht als unentbehrlich erweisen;
- spoločnosti **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** a/alebo na nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb, ako i na rokovanie a k uzatvoreniu zmlúv o vykonaní takýchto stavieb
- k zmene vyššie uvedených zmlúv a vyhlásení – vrátane uzatvorenia dodatkov k nim – k zrušeniu vyššie uvedených zmlúv alebo na odstúpenie od vyššie uvedených zmlúv, a to za podmienok podľa uváženia splnomocnenca,
  - ku konaniu vo vyššie uvedených záležitostiach voči všetkým fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám a úradom, osobitne pred správnymi orgánmi v Slovenskej republike,
  - k vyhotoveniu, podpísaniu, predloženiu a zmene všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov v súvislosti s vyššie uvedenými záležitosťami, okrem iného vo vzťahu k tretím osobám, úradom, orgánom súdom, a pod., ktoré sa ukážu ako nevyhnutné pre úplnú realizáciu tohto splnomocnenia.

Der Bevollmächtigte kann gemeinsam mit Herrn **Gregor Alexander Thomas**, geboren am 23.07.1968, wohnhaft in Königsbergerstr. 38, 71638 Ludwigsburg, Bundesrepublik Deutschland oder mit Herrn **Dr. Radim Pařík**, geboren am 28.11.1979, wohnhaft in Rumiště 342/4, 60200 Brno, Tschechische Republik, andere Personen mit allen Rechten (auch teilweise) aus dieser Vollmacht bevollmächtigen.

Diese Vollmacht wurde befristet bis achtundzwanzigsten Februar zweitausenddreizehn (28.02.2013) erteilt und kann jederzeit von der Gesellschaft **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** widerrufen werden. Im Falle der Unstimmigkeiten ist die slowakische Version maßgeblich.

Ort/Miesto: Heilbronn

Datum/Dátum: 09.02.2012



**Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

handelnd durch ihre Gesellschafterin/konajúca spoločníkom FMRS Warenhandel GmbH

handelnd durch die Geschäftsführer/konajúca prostredníctvom konateľov

Richard Lohmiller a/und Jörg Siegel

Splnomocnenec môže spolu s pánom **Gregor Alexander Thomas**, nar. dňa 23.07.1968, bytom Königsbergerstr. 38, 71638 Ludwigsburg, Spolková republika Nemecko alebo s pánom **Dr. Radim Pařík**, nar. dňa 28.11.1979, bytom Rumiště 342/4, 60200 Brno, Česká republika, splnomocniť iné osoby a ustanoviť svojich substitučných splnomocencov (aj čiastočne).

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do dvadsiateho ôsmeho februára dvetisíc trinásť (28.02.2013) a spoločnosť **Kaufland Slovenská republika v.o.s.** ho môže kedykoľvek odvolať. V prípade odlišností je rozhodujúce slovenské znenie.

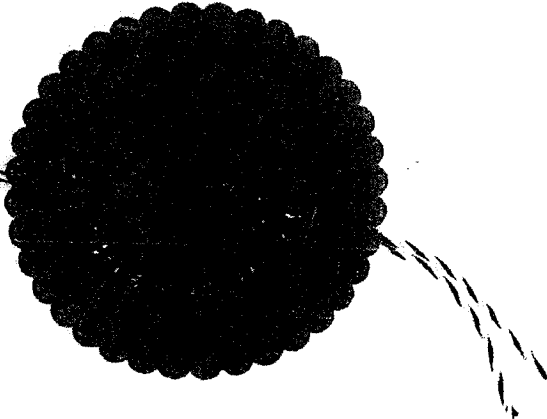
## UNTERSCHRIFTSBEGLAUBIGUNG

Ich beglaube öffentlich als echt und als heute in Heilbronn vor mir eigenhändig vollzogen die Unterschriften von

- a) **Herrn Richard Lohmiller,**  
geboren am 23.05.1959,  
geschäftsansässig in 74172 Neckarsulm, Rötelstraße 35,  
  
- von Person bekannt -,
- b) **Herrn Jörg Siegel,**  
geboren am 28.02.1975,  
geschäftsansässig in 74172 Neckarsulm, Rötelstraße 35,  
  
- von Person bekannt -.

Nach Befragung der Erschienenen wird festgestellt, dass eine Vorbefassung im Sinne von § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG nicht vorliegt.

Stuttgart, den 9. Februar 2012



Prof. Dr. Thomas Reith  
Notar



**BADEN-WÜRTTEMBERG**

**Amtsgericht Stuttgart  
- Registergericht -**

HRB 105557

**Amtlicher aktueller Ausdruck**

Datum des Abrufs aus dem Register: 09.02.2012

Datum der letzten Eintragung: 02.02.2011

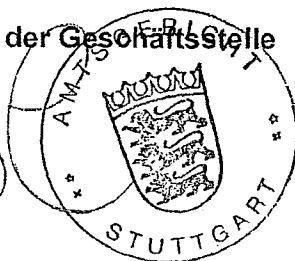
Der Ausdruck bezeugt den Inhalt des Handelsregisters.

Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift.

Stuttgart, den 09.02.2012

Urkundsbeamter/in der Geschäftsstelle

Wiese  
Justizangestellte



**Anzahl der bisherigen Eintragungen:**

13

**a) Firma:**

FMRS Warenhandel GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:**

Neckarsulm  
Geschäftsanschrift: Rötelstr. 35, 74172 Neckarsulm

**c) Gegenstand des Unternehmens:**

Handel mit Waren aller Art im Lebensmittelbereich, insbesondere mit food- und non-food-Artikeln, sowie die Beteiligung an Unternehmen, die in dieser Branche tätig sind.

**Grund- oder Stammkapital:**

27.000,00 EUR

**a) Allgemeine Vertretungsregelung:**

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, vertritt er allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten zwei gemeinsam oder ein Geschäftsführer mit einem Prokuristen. Einzelvertretungsbefugnis kann erteilt werden. Die Geschäftsführer können von den Beschränkungen des § 181 BGB allgemein befreit werden.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:**

Mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Dahlke, Jörg, Jesewitz, \*02.03.1971  
Geschäftsführer: Eichhorn, Jürgen, Bad Wimpfen, \*29.08.1957  
Geschäftsführer: Jiussi, Helmet, Neckarsulm, \*09.04.1974  
Geschäftsführer: Kunzi, Daniel, Backnang, \*27.12.1964  
Geschäftsführer: Lohmiller, Richard, Bad Rappenau, \*23.05.1959  
Geschäftsführer: Schumann, Frank, Heilbronn, \*06.07.1973  
Geschäftsführer: Siegel, Jörg, Wüstenrot, \*28.02.1975  
Geschäftsführer: Siegmeyer, Holger, Roigheim, \*01.04.1953

**Prokura:**

---

**a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 23.03.1994  
Zuletzt geändert durch Beschluss vom 21.08.2009

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse:**

Zwischen der Gesellschaft und der Kaufland Stiftung & Co. KG (herrschendes Unternehmen) mit Sitz in Neckarsulm

besteht ein Unternehmensvertrag 14.12.2001 in der Art eines Ergebnisabführungsvertrags.

Durch Gesellschafterbeschluss jeder Gesellschaft vom gleichen Tag ist diesem Vertrag zugestimmt worden. Auf die eingereichten Urkunden wird Bezug genommen.

Der zwischen der Gesellschaft und der Kaufland Stiftung & Co. KG, Sitz Neckarsulm, bestehende Ergebnisabführungsvertrag vom 14.12.2001 wurde durch Vertrag vom 13.02.2003 mit Zustimmung jeder Gesellschaft durch Gesellschafterbeschluss vom gleichen Tag neu gefasst.

Auf die eingereichten Urkunden wird Bezug genommen.

a) Tag der letzten Eintragung:

02.02.2011

Die Übereinstimmung vorstehender Abschrift mit der  
beglaubigten Abschrift wird beglaubigt.

70469 Stuttgart, den 10. Februar 2012



Prof. Dr. Thomas Reith  
Notar

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long vertical stroke at the bottom.

Kosten:  
Wert: *140,-*  
Geb. gem. Anlage zu § 2  
Abs. 1 Nr. 101  
der JVKostO *139,-* EURO

# Apostille

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde  
ist unterschrieben von Notar Prof. Dr. Reith.....
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Stuttgart-Bad Cannstatt.....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel  
des Notars Prof. Dr. Thomas Reith in Stuttgart-Bad Cannstatt.....

Bestätigt *13. FEB. 2012*

5. in Stuttgart
6. am.....
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 910a-..... *920/12*
9. Siegel/Stempel
10. Unterschrift  
in Vertretung



*[Signature]*  
Dr. Mosthaf  
Vizepräsident des Landgerichts



*Preklad z nemeckého jazyka*

*str. 1*

Zbierka listín č. 405/2012-5  
zo dňa 09. februára 2012  
Plná moc – Expanzia SK  
Skupina I

---

## OVERENIE PODPISU

Týmto verejne overujem pravosť podpisov, ktoré dnes v Heilbronne v mojej prítomnosti vlastnoručne pripojili :

a) pán **Richard Lohmiller**,  
narodený dňa 23.05.1959,  
s obchodnou adresou Rötelstraße 35, 74172 Neckarsulm

- mne osobne známy -

b) pán **Jörg Siegel**,  
narodený dňa 28.02.1975  
s obchodnou adresou Rötelstraße 35, 74172 Neckarsulm

- mne osobne známy -

Po mojej otázke prítomným sa konštatuje, že predchádzajúce aktivity v zmysle § 3 ods. 1 č. 7 BeurkG neboli vykonávané.

Stuttgart, dňa 9. februára 2012

*Nečitateľný podpis*

prof.Dr. Thomas Reith

Notár

*Suchá červená pečat'*: Prof.Dr. Thomas Reith, notár v Stuttgarte – Bad Cannstadt

Overená kópia

*Logo*

BADEN – WÜRTTEMBERG

Okresný súd Stuttgart  
- Registrový súd -

HRB 105557

Úradný chronologický výtlačok

Dátum vyžiadania z registra: 09.02. 2012

Dátum posledného zápisu: 02. 02. 2011

Tento výtlačok osvedčuje obsah obchodného registra

Tento výtlačok sa nepodpisuje a platí ako overený odpis.

Stuttgart, dňa 09.02. 2012

Úradník/úradníčka oddelenia spisov

*Nečitateľný podpis*

Wiese

súdny zamestnanec

*Odtlačok okrúhlej pečiatky : Okresný súd Stuttgart*

Obchodný register B Okresného súdu Stuttgart	Oddiel B Informácia o aktuálnom stave registra Žiadosť zo 9. 2. 2012 09:03	Číslo firmy HRB 105557
- Úradný výťahok -	Strana 1 z 2	

1. **Počet doterajších zápisov**  
13
  
2. **a) Meno spoločnosti**  
FMRS Warenhandel GmbH  
  
**b) Sídlo, pobočka, tuzemská obchodná adresa, osoba oprávnená preberať poštu, filiálky**  
Neckarsulm,  
Obchodná adresa: Rötelstr. 35, 74172 Neckarsulm  
  
**c) Predmet podnikania:**  
Obchod s tovarom každého druhu v oblasti potravinárskeho tovaru, najmä s food- a non-food druhmi, ako aj podiel na podnikoch činných v tomto odvetví.
  
3. **a) Základné alebo kmeňové imanie**  
27.000,00 EUR
  
4. **a) Všeobecná úprava o zastupovaní:**  
Ak je vymenovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak je konateľov viac, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spolu alebo jeden konateľ spolu s jedným prokuristom. Môže sa udeliť oprávnenie na samostatné zastupovanie. Konatelia môžu byť vo všeobecnosti oslobodení od obmedzení § 181 BGB (Spolkového občianskeho zákonníka).  
  
**b) Predstavenstvo, vedúci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločník, konateľ, osoba oprávnená zastupovať a mimoriadne oprávnenie zastupovať:**  
  
S oprávnením uzatvárať v mene spoločnosti právne úkony sám so sebou ako zástupcom tretej osoby:  
Konateľ: Dahlke, Jörg, Jesewitz, nar. 2.3.1971  
Konateľ: Eichhorn, Jürgen, Bad Wimpfen, nar. 29.8.1957  
Konateľ: Jlussi, Helmut, Neckarsulm, nar. 9.4.1974  
Konateľ: Kunzi, Daniel, Backnang, nar. 27.12.1964  
Konateľ: Lohmiller, Richard, Bad Rappenau, nar. 23.5.1959  
Konateľ: Schumann, Frank, Heilbronn, nar. 6.7.1973  
Konateľ: Siegel, Jörg, Wüstenrot, nar. 28. 2. 1975  
Konateľ: Siegmeyer, Holger, Roigheim, nar. 1.4.1953
  
5. **Prokúra**  
-
  
6. **a) Právna forma, začiatok, stanovy alebo spoločenská zmluva:**  
Spoločnosť s ručením obmedzeným

Obchodný register B Okresného súdu Stuttgart	Oddiel B Informácia o aktuálnom stave registra Žiadosť zo 9. 2. 2012 09:03	Číslo firmy HRB 105557
- Úradný výtlačok -	Strana 2 z 2	

Spoločenská zmluva zo dňa 23.3.1994  
Naposledy zmenená uznesením zo dňa 21.8.2009

**b) Ostatné právne vzťahy:**

Medzi spoločnosťou a spol. Kaufland Stiftung & Co. KG (ovládajúcou spoločnosťou) so sídlom v Neckarsulme je uzatvorená podniková zmluva zo dňa 14.12.2001 ako zmluva o odvode zisku.

Uznesením spoločníkov každej spoločnosti z toho istého dňa bola táto zmluva odsúhlasená. Do úvahy sa berú predložené doklady.

Zmluva o odvode zisku zo dňa 14. 12. 2001 medzi spoločnosťou a spol. Kaufland Stiftung & Co. KG, so sídlom v Neckarsulme bola zmluvou zo dňa 13.2.2003 upravená na nové znenie na základe súhlasu každej spoločnosti uznesením spoločníkov z toho istého dňa.

Do úvahy sa berú predložené doklady.

6. **a) Deň posledného zápisu:**

2. 2. 2011

Potvrdzujem, že predchádzajúca kópia sa zhoduje s overenou kópiou.  
70469 Stuttgart, dňa 10. februára 2012

*Nečitateľný podpis*  
prof.Dr. Thomas Reith  
notár

*Odtlačok okrúhlej pečiatky notára*

Náklady:

Hodnota: maximálna hodnota

Poplatok podľa prílohy k § 2 ods.1 č. 101

JVKostO 130,00 €

#### APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Krajina : SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO

Túto verejnú listinu

2. podpísal(a) : **notár prof.Dr. Reith**

3. konajúci(a) vo funkcii: **notára v Stuttgart – Bad Cannstatt**

4. je opatrená pečaťou/odtlačkom pečiatky:

**notára prof. Dr. Thomasa Reitha v Stuttgart – Bad Cannstatt**

#### Osvedčené

5. v Stuttgarte

6. dňa 13. februára 2012

7. (kým) predsedom Krajinského súdu

8. pod číslom 910a 920 / 12

9. Pečať

*Odtlačok okrúhlej pečiatky*

Krajinský súd

Stuttgart

10. Podpis v zastúpení

*Nečitateľný podpis*

Dr. Mosthaf

podpredseda Krajinského súdu

DOLMETSCHERERKLÄRUNG:

IN MEINER EIGENSCHAFT ALS DOLMETSCHERIN UND ÜBERSETZERIN DER DEUTSCHEN SPRACHE, ERNANNT DURCH DEN JUSTIZMINISTER DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK IN BRATISLAVA UND GEFÜHRT IM VERZEICHNIS DER DOLMETSCHER AM JUSTIZMINISTERIUM DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK NR. 970402 BESTÄTIGE ICH, DASS DIESE ÜBERSETZUNG MIT DEM TEXT DES BEIBEFÜGTEN DOKUMENTES ÜBEREINSTIMMT.

DIE DOLMETSCHERHANDLUNG IST UNTER NR. \_\_\_\_\_ DES DOLMETSCHERTAGEBUCHES GEFÜHRT.

IN BRATISLAVA, DEN

TLMOČNÍČKA DOLOŽKA :

AKO TLMOČNÍČKA A PREKLADATEĽKA JAZYKA NEMECKÉHO, VYMENOVANÁ MINISTROM SPRAVODLIVOSTI SR V BRATISLAVE A ZAPÍSANÁ V ZOZNAME TLMOČNÍKOV VEDENOM NA MINISTERSTVE SPRAVODLIVOSTI SR POD ČÍSLOM 970402 POTVRDZUJEM, ŽE PREKLAD SÚHLASÍ S TEXTOM PRIPOJENEJ LISTINY.

TLMOČNÍCKY ÚKON JE ZAPÍSANÝ POD POR. ČÍSLOM *56/12* TLMOČNÍCKEHO DENNÍKA.

V BRATISLAVE DŇA *27.02.2012*

*Ing. Janka Lizáková*



Zadávatel:  
Agentúra AC, s.r.o.  
Bratislava



Kaufland Slovenská republika  
Trnavská cesta 11/A, 831 04 Trnava  
IČO: 36780194, ODPH: SK

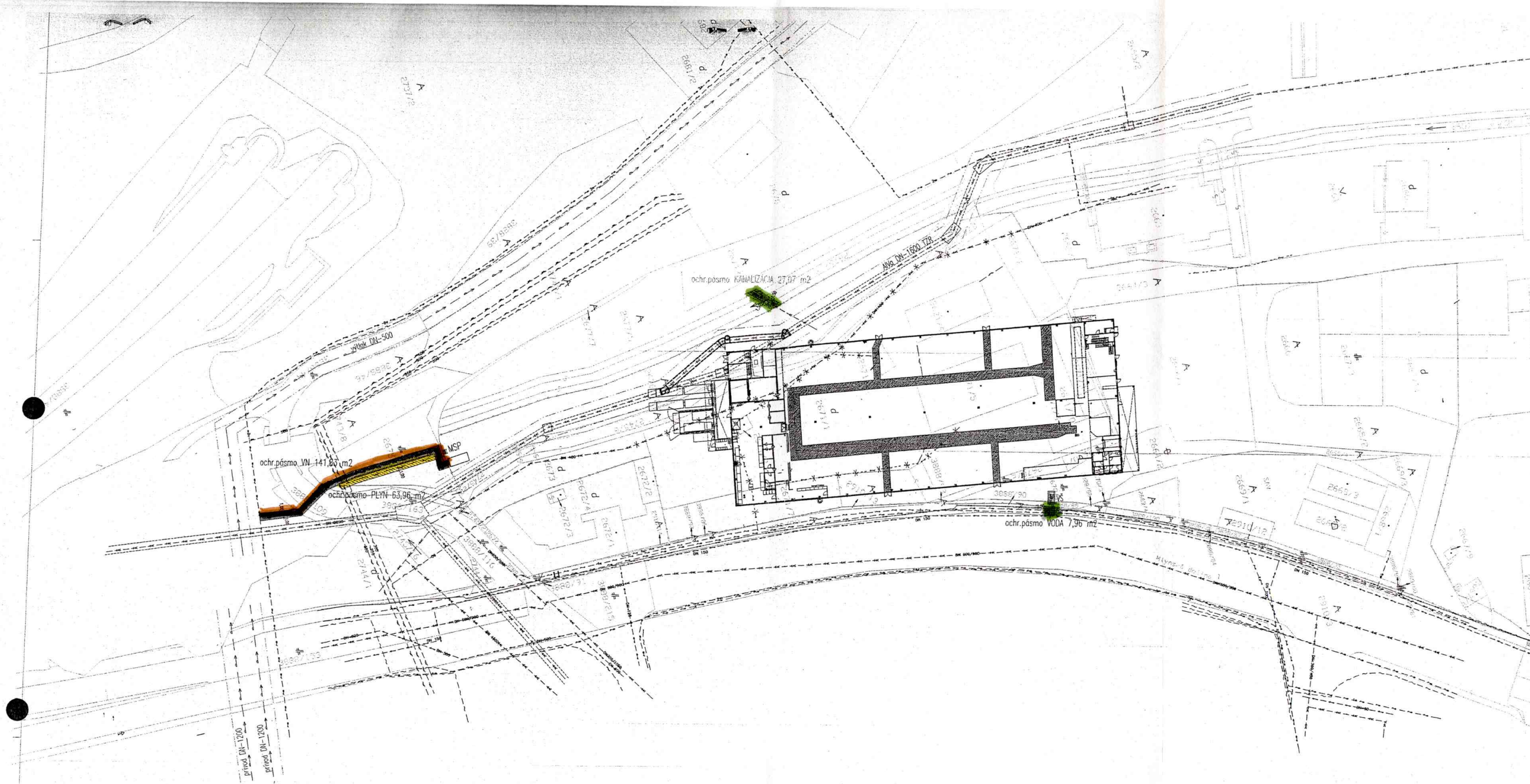


**LEGENDA INŽINIERSKÝCH SIETÍ**  
 Inžinierske siete zakreslené podľa informačných zázpisov  
 správcov sietí z 8/2010, nevytyčené v teréne

- JESTVUJÚCE**
- VODOVOD
  - JEDNOTNÁ KANALIZÁCIA
  - NTL PLYNOVOD
  - STL PLYNOVOD
  - VTL PLYNOVOD
  - VO PODZEMNÉ VEDENÉ
  - TELEKOMUNIKÁCIE
  - VN PODZEMNÉ VEDENÉ
  - NN PODZEMNÉ VEDENÉ
  - NI PODZEMNÉ VEDENÉ
  - SLEKOPROD NADZEMNÉ VEDENÉ
  - CESTNÁ SVETELNÁ SIGNALIZÁCIA
- NA ZRUŠENIE**
- - - - - JEDNOTNÁ KANALIZÁCIA
  - - - - - NN NADZEMNÉ VEDENÉ
- NAVROBENÉ**
- - - - - KANALIZÁCIA JEDNOTNÁ
  - - - - - KANALIZÁCIA DAŽOVÁ
  - - - - - KANALIZÁCIA SPLAŠKOVÁ
  - - - - - KANALIZÁCIA DAŽOVÁ - Z PARKOVISK /ZACLEJOVANÝ/
  - - - - - VODOVOD
  - - - - - STL PLYNOVOD
  - - - - - VN KABEL
  - - - - - NN KABEL
  - - - - - VONKAŠIE OSVETLENÉ (+ STOŽAR VO)
  - - - - - IMPULZNÝ KABEL

— HRANICA POZEMKU  
 — STAV KN

VALAŠSKÁ UL.





35037-12/57967-8

26.3.2012

**MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY**  
**Oddelenie životného prostredia**

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

---

Oddelenie koordinácie dopravných systémov  
Ing. Kvetoslava Čurná  
vedúca oddelenia

57967

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Bratislava
MAGS/OKDS35037/2012-51003 02.03.2012	MAGSOŽP37680/2012 -57963	Ing.Krištinová/544	13.03.2012

Vec: Žiadosť o stanovisko ROXY Invest, s.r.o. „Inžinierske siete“ – nakladanie s odpadom stanovisko.

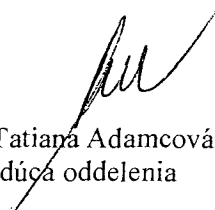
Listom MAGS OKDS 35037/2012-51003 zo dňa 02.03.2012 ste požiadali oddelenie životného prostredia o stanovisko vo veci uzatvorenia Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena pre vybudovanie inžinierskych sietí (kanalizačná, vodovodná, plynová a VN prípojka) k stavbe „Obchodné centrum Kaufland Bratislava - Mlynská dolina“ na pozemkoch registra „C“ katastra nehnuteľností evidovaných v k. ú. Karlova Ves podľa priloženej situácie.

Z hľadiska odpadového hospodárstva žiadame dodržiavať nasledovné podmienky:

1. Zabezpečiť nakladanie s odpadmi, ktoré vzniknú v dôsledku vybudovania predmetnej stavby v súlade so zákonom č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov a s ním súvisiacich vyhlášok a nariadení (ďalej len „zákon o odpadoch“).
2. Dodržiavať Všeobecne záväzné nariadenie č.12/2001 o nakladaní s komunálnymi odpadmi a drobnými stavebnými odpadmi na území hlavného mesta SR Bratislavy v znení neskorších predpisov (ďalej len „nariadenie č.12/2001“) a dodržiavať čistotu a poriadok podľa Všeobecne záväzného nariadenia príslušnej mestskej časti Bratislava.
3. Dokladovať v kolaudačnom konaní na OŽP magistrátu hl. m. SR Bratislavy evidenciu odpadov a zaradenie odpadov vznikajúcich počas stavby podľa vyhlášky MŽP SR č. 284/2001 Z. z. ktorou sa ustanovuje Katalóg odpadov. Doložiť vyplnené tlačivo „Hlásenie o vzniku odpadu a nakladaní s ním“ v zmysle prílohy č.4 k vyhláške č. 283/2001 Z. z., ďalej doložiť zmluvné vzťahy, kto bol dodávateľom a kto odberateľom pri nakladaní s odpadom zo stavby, t.j. kde bol odpad zhodnotený resp. zneškodnený – uložený na skládku odpadov.
4. Dodržiavať zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „vodný zákon“) a podmienky správcu kanalizačnej siete.

Ďalej stavebník je povinný organizovať výstavbu tak, aby boli minimalizované vplyvy hluku a prašnosti na okolitú zónu. Zabrániť prístup nepovolaným osobám na stavenisko. Dodržiavať nevyhnutné bezpečnostné opatrenia.

S pozdravom

  
Ing. Tatiana Adamcová  
vedúca oddelenia

Laurinská 7, II. poschodie, č. dverí 213

TELEFÓN	FAX	BANKOVÉ SPOJENIE	IČO	INTERNET	E-MAIL
02/59 35 61 81	02/59 35 65 74	VÚB 6327-012/0200	603 481	www.bratislava.sk	ozp@bratislava.sk

